

Relazione d'attività 2019– Istitut ladin Micurá de Rù

1. Personale

Dopo che la dipendente Helga Alton ha dato le dimissioni, al suo posto è stata assunta tramite mobilità orizzontale Monica Konrater.

Nathalie Stuffer è stata assunta come supplente di Daria Valentin che è in congedo di maternità.

Il collaboratore Alexander Prinoth i ultimi 3 mesi dell'anno è stato trasferito all'assessorato alla cultura ladina. Alla fine dell'anno è andato in pensione.

2. Consiglio d'Istituto e Revisori dei conti

Il Consiglio d'Istituto è stato convocato complessivamente per due volte.

Il giorno 03/04/2019 il revisore dei conti Pasquale Verginer ha provveduto alla revisione dei conti e ha anche collaborato all'elaborazione del bilancio e alle 2 modifiche di bilancio.

3. Sedi a S. Martino in Badia e Selva di Val Gardena

In autunno si è constatata la necessità di alcuni lavori di manutenzione alla sede di San Martino, innanzitutto ai muri esterni vicini all'entrata dell'edificio. Come previsto dal contratto con la Provincia, le spese di questi lavori da eseguire nel 2020 sono a carico dell'Istituto Ladino.

4. Biblioteche

Come tutti gli anni da parte delle biblioteche dell'Istitut Ladin di Selva e S. Martino sono state acquistate pubblicazioni nuove, complessivamente 340 libri (letteratura specializzata e riviste scientifiche).

È stato inoltre assicurato il servizio biblioteca della sezione della biblioteca di valle „Sas dla Crusc“ a S. Martino in Badia. Lo stesso vale anche per la biblioteca „Oswald von Wolkenstein“ di Selva.

I visitatori sono stati circa 700.

I prestiti sono stati a S. Martino in Badia ca. 2.900 e a Selva ca. 300.

Il prestito di libri via internet coordinato dalla Libera Università di Bolzano e disciplinato con apposita convenzione è stato assicurato.

Dall'autunno 2016 una ditta privata ha assunto il servizio di consegna dei relativi libri alla biblioteca cittadina di Brunico che ne cura la ulteriore distribuzione.

5. Attività scientifica

Linguistica

1. Progetti lessicografici (vedi punto 6. Pianificazione linguistica e sviluppo della lingua)

2. La banca dati del progetto „ALD–Ladin dolomitan“ coordinato dal prof. Roland Bauer dell'Università di Salisburgo in collaborazione con l'Istituto Ladino, comprende attualmente 7.000 schede. Attualmente si prosegue con la ricerca sulla morfologia e sintassi (circa 1.200), lavoro svolto da alcuni collaboratori assunti a termine.

3. Una collaboratrice dell'Istituto sta svolgendo una ricerca sull'etimologia storica dei toponimi della Val Badia contenuti nella banca dati dell'Istituto.

4. Il correttore ortografico (versione per la Val Gardena y per la Val Badia) è stato sviluppato in maniera che comprende attualmente ca. 500.000 parole. Due collaboratrici dell'Istituto Ladino hanno predisposto le tabelle (nei due idiomi) contenenti le problematiche riscontrabili in un sistema di correzione ortografica (come p.es. gli errori comuni, eccezioni che il sistema non riesce a riconoscere, ecc.). Questo lavoro importante è stato assegnato al programmatore Carlo Zoli che sta integrando tutto questo materiale nell'applicativo lessicografico dell'Istituto Ladino, per completare il sistema del correttore ortografico.
5. Grammatica del ladino gardenese: È stata pubblicata in versione cartacea e in parte online. È stata presentata in una forma online non ancora definitiva, in diversi posti, tra l'altro all'Accademia della Crusca a Firenze.
6. Grammatica del ladino della Val Badia: due esperte (Ruth Videsott e Sara Moling) hanno lavorato a questo progetto e hanno redatto come previsto i primi capitoli, che sono stati revisionati e presentati al *directorium* dell'Istituto Ladino dal collaboratore Werner Pescosta. Dal 2020 una delle due collaboratrici è in maternità, per cui per ora Ruth Videsott proseguirà da sola con il progetto.

6. Pianificazione linguistica e sviluppo della lingua

1. Pianificazione linguistica

Per quanto riguarda i dizionari tedesco/ladino e ladino/tedesco con versione internet che si può utilizzare anche su smartphone, è stato eseguito il lavoro di adattamento del lessico della banca dati (ca. 50.000 parole) alla nuova ortografia, in vigore dall'anno scorso. Con la versione gardenese si inizierà nel 2020.

2. Supporto di esperti

I professori Luca Serianni, Paolo di Giovine, Valeria della Valle e Heidi Runggaldier-Siller hanno nuovamente sostenuto i nostri progetti offrendo consulenze linguistiche, specialmente per quanto riguarda la grammatica del ladino gardenese. Heidi Siller-Runggaldier ha offerto consulenze anche per la grammatica della Val Badia.

Inoltre, i professori Roland Bauer e Ulrike Kindl hanno collaborato alla redazione della rivista culturale dell'Istitut Ladin *Ladinia*, di cui Roland Bauer è anche direttore editoriale.

7. Pubblicazioni

1. AA.VV., *Ladinia XLIII*, 296 pagg.
2. M. Forni, *Gramatica ladin gherdëina*, 470 pagg.
3. M. Forni, *La ortografia dl ladin de gherdëina*, 78 pagg.
4. R. Verra, *Jan sun l troi dla desmìncënza*, 184 pagg., libro di poesie
5. A. Comploi, *Jon a cianté*, 121 pagg., libro con 25 canzoni per bambini, in 4 lingue, con app
6. M. Maldonado, S. Baccanti, *Insciö - Così*, 120 pagg., libro di poesie, con illustrazioni

8. Archivio

Il dipendente Werner Pescosta ha continuato a gestire, come da qualche anno, l'archivio, mettendo in ordine i documenti, integrando materiali ceduti all'istituto Ladino e trascrivendo documenti antichi.

9. Formazione culturale

a) Val Gardena:

- 1 corso di ladino per insegnanti che partecipano al concorso indetto dall'Intendenza Scolastica Ladina
- 3 corsi di ladino per non-ladini
- 1 corso di ladino di alto livello
- 6 corsi di ladino per studenti dell'Università Sapienza di Roma
- 1 corso di ladino per turisti
- 7 presentazioni di libri: *Mi prima paroles* (e-book), *Jan sun l troi dla desmìncènza* (a Ortisei, Bolzano e Selva), *Jon a cianté*, *Gramatica ladin gherdëina*
- 2 relazioni sui ladini (M. Forni)
- 3 incontri con un gruppo di interessati dell'Israele
- 1 cantare nella scuola dell'infanzia con il libro *Jon a cianté*
- *Cunëscëss'a bele?*, con bambini della scuola elementare di Selva e canzoni tratti da *Jon a cianté*

Partecipanti: ca. 700

b) Val Badia:

- 1 corso di ladino per insegnanti che partecipano al concorso indetto dall'Intendenza Scolastica Ladina
- 2 corsi di ladino per non-ladini
- 1 corso di ladino di preparazione all'esame di trilinguismo
- 1 mercatino di Natale di libri
- 2 mostre d'arte (Manfred Mureda; Mattia Maldonado e Silvia Baccanti)
- 6 presentazioni di libri: *Jun a cianté* a Merano, *Pice Nicio* (a San Martino e a Badia), *Mies prömes paroles* (a Codroipo e a San Martino), *La grande strada delle Dolomiti* (F. Chiochetti e U. Kindl) a San Martino

Partecipanti: ca. 1.700

c) Al di fuori delle valli ladine:

- *Mies prömes paroles* (Cortina, Livinallongo, Val di Fassa)
- *Gramatica ladin gherdëina*, Accademia della Crusca a Firenze
- partecipazione al convegno per il 10 anniversario dal riconoscimento delle Dolomiti come Patrimonio naturale dell'Umanità Unesco

In Val Badia e in Val Gardena, nonché fuori delle valli ladine, sono state svolte complessivamente 41 manifestazioni, alle quali hanno partecipato ca. 2.800 persone.

10. Servizio di formazione permanente

Il Governo provinciale ha incaricato l'*Istitut Ladin* per il servizio di formazione permanente. I contributi necessari sono stati assegnati all'Istituto Ladino dall'Ufficio di formazione della Provincia tramite il Dipartimento istruzione, formazione e cultura ladina.

11. Contatti interladini/Con minoranze

Come tutti gli anni il Direttore dell'Istitut Ladin, Leander Moroder, ha partecipato alle riunioni del Comitato scientifico dell'Istituto Ladino Cesa de Jan a Col/Colle Santa Lucia.

Nel corso dell'anno sono stati organizzati incontri con relazioni per gruppi di studentesse e studenti, nonché interessati (grigioni, sloveni della Carinzia e israeliani).

Una delegazione dell'Istituto Ladino ha partecipato alle manifestazioni in occasione dei 100 anni dalla fondazione della *Lia Rumantscha* a Zuoz.

La presidente dell'Istituto Ladino Erika Castlunger e una collaboratrice hanno partecipato all'inaugurazione della festa per i 100 anni della Società Filologica Friulana, a Udine.

Il direttore dell'Istituto Ladino Leander Moroder e una collaboratrice hanno partecipato al convegno sulla toponomastica in occasione delle celebrazioni dei 100 anni della Società Filologica Friulana, a Gorizia.

12. Premi per tesi di laurea e dissertazioni

Ellen Declara: Il ladino lo parlo solo a scuola. Premio di 700,00 Euro.

13. Informazioni e servizi diversi

I servizi di consulenza linguistica per ladini e non-ladini sono stati messi a disposizione da parte dei collaboratori dell'Istituto Ladino, come negli anni precedenti. Si tratta di traduzioni, revisioni e correzioni di testi, nonché corsi di ladino e così via.

14. Arredi e macchinari

Sono stati effettuati i seguenti acquisti:

- 3 sedie da ufficio
- 1 sedia bassa
- 1 lavastoviglie
- 38 lampadari led per la grande sala
- 1 mail server Apple
- 2 Network attached Storage
- 1 Apple Macbook Pro 16"
- 2 Apple Macbook Pro 15"
- 2 Schermi LG 49"
- 1 Apparecchio USV (gruppo di continuità)
- 3 dispositivi UPS (gruppo di continuità)

15. finanziamenti

Contributo della Provincia per l'attività ordinaria: € 301.293,00

Contributo della Provincia per il servizio formazione: € 57.900,00

Contributo della Provincia per investimenti ordinari: € 25.000,00

Contributo della Provincia con il bilancio suppletivo: € 50.000,00 (suddivisi così: € 39.000,00 per investimenti + 11.000,00 per l'attività ordinaria)

Contributo della Provincia per il costo del personale: € 1.036.000,00

Contributo della Regione: € 10.000,00, rimanente del contributo dell'anno 2018

Contributo della Regione: € 100.000,00, contributo dell'anno 2019

Vendita di libri	€	27.132,06
------------------	---	-----------

Traduzioni	€	12.003,88
------------	---	-----------

Osservazioni finali

Il 17/12/2019 è stata versata la seconda parte di 10.000,00 Euro del contributo per l'anno 2018 di 100.000,00 euro, promesso dalla Regione Trentino-Alto Adige per la copertura di spese di funzionamento dell'Istituto ladino. Il contributo regionale per il 2019 è stato versato il 24/09/2019.

A dicembre la Giunta Regionale ha deciso di concedere la stessa somma per l'anno 2020.

dott. Leander Moroder
direttore dell'Istitut Ladin Micurá de Rù

maggio 2020